



EGITARAUUA
PROGRAMA
PROGRAMME

Francisco de Vitoria aretoa
 Europa Biltzar Jauregia.
Sala Francisco de Vitoria
Palacio de Congresos Europa.
Room Francisco de Vitoria
Europa Conference Centre.



Asteazkena, 2011ko martxoaren 30a
 Miércoles, 30 de marzo de 2011
 Wednesday, 30th March 2011

10.00 - 11.00.
 11.00 - 11.30.

11.30 - 12.30.

12.30 - 13.00.
 13.00 - 14.30.

15.00 - 17.00.

Goizeko jardunaldia

Bertaratu harrera eta dokumentazioa ematea. Inaugurazio-ekitaldia.
Patxi López jauna. Eusko Jaurtitzako lehendakaria.
Xabier Agirre jauna. Arabako diputatu nagusia.
Patxi Lazcoz jauna. Vitoria-Gasteizko alkatea.
Hasierako hitzaldi magistrala.
Saskia Sassen anderea. New York-eko Columbiako Unibertsitateko Robert S. Lynd soziologiako Katedrako irakaslea eta Pentsamendu Globalaren Batzordeko lehendakariakidea.
Aurkezle eta bideratzailea: Juan Carlos Alonso jauna. Vitoria-Gasteizko 1. alkateorde eta Hirigintzako zinegotzia.
Mahai-ingurua.
Lunch-zerbitzua.

Arratsaldeko jardunaldia

Hiriburu berdeak.
Tomas Gustafsson jauna. Stockholmeko Errege Itsas Portuko proiektuaren estratega arduraduna.
Wilhelm Schulte jauna. Hanburgo hiriko Hiri Garapen eta Ingurumen Ministerioko Hiri eta Paisaia Plangintzako zuzendari nagusia.
Gilles Retière jauna. Nantes Métropole-ko Lurralde Antolamenduko lehendakariordea.
Patxi Lazcoz jauna. Vitoria-Gasteizko alkatea.
Moderatzailea: Miguel Virizuela jauna. Vitoria-Gasteizko Green Capital-aren arduraduna eta Vitoria-Gasteizko Udalaren Ingurumen eta Iraunkortasuna Sailako zuzendaria.

18.00 - 20.00.

Programa soziala.
 Goiuri Jauregia. Vitoria-Gasteizko alkatearen harrera ofiziala eta ongietorri-koktela.

Osteguna, 2011ko martxoaren 31
 Jueves, 31 de marzo de 2011
 Thursday, 31st March 2011

09.30 - 10.30.

10.30 - 12.30.

12.30 - 13.00.
 13.00 - 14.00.

14.00 - 15.00.

15.00 - 16.00.

16.00 - 17.30.

17.30 - 20.00.

Goizeko jardunaldia

"Hirien gobernuak: erronka berriak".
Ramón Jáuregui jauna. Presidentziako ministroa.
"Hiritartasuna eta espazio publikoa"
Laura Petrella anderea. Giza Kokapenen zuzendaria (Hiri Plangintza). UN- Habitat. Kenia.
Joan Subirats jauna. Bartzelonako Unibertsitate Autonomako Politika Zientziako katedraduna.
Daniel Innerarity jauna. Politika eta Gizarte Filosofiako Katedraduna, Ikerbasque ikerlaria Euskal Herriko Unibertsitatean eta Gobernantza Demokratikoaren Institutuko zuzendaria.
Atsenaldia-kafea.
Hizlarien arteko eztabaida.
Moderatzailea: José Manuel Farto jauna. Batzorde antolatzailearen lehendakaria.
Lunch-zerbitzua.

Arratsaldeko jardunaldia

"Medellín, hiri eredugarria".
Sergio Fajardo Valderrama jauna. Colombiako Alderdi Berdearen lehendakariakidea.
Lan-tailerra: "Vitoria-Gasteizaren analisisa".
Fernando Bajo jauna. Euskal Herriko Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoko irakaslea.
Javier Puldain jauna. Euskal Herriko Unibertsitateko Arkitektura Goi Eskola Teknikoko irakaslea.
José María Ezquiaga jauna. Madrilgo Unibertsitate Politeknikoko Arkitekturako Goi Eskola Teknikoko Hirigintzako irakasle titularra.
Moderatzailea: Ana Oregi anderea. Vitoria-Gasteizko Udalaren Hirigintza Saila.
Programa soziala.
 Hiriko bisita panoramikoa autobusez eta Erdi Aroko Hirigunea, Santa Maria Katedrala eta Harresia bisitatzea. Irteera Europa Jauregitik.

Ostirala, 2011ko apirilaren 1a
 Viernes, 1 de abril de 2011
 Friday, 1st April 2011

09.30 - 11.30.

11.30 - 12.00.
 12.00 - 13.00.

13.00 - 14.00.

14.00 - 14.30.
 14.30.

Goizeko jardunaldia

"Hiria, Hirigintza eta Iraunkortasuna".
Salvador Rueda jauna. Bartzelonako Hiri Ekologiaren Agentziako zuzendaria.
Mohsen Mostafavi jauna. Harvard Unibertsitateko Diseinu Eskolako dekanoa eta Alexander eta Victoria Wiley-aren Katedraren diseinuko irakaslea.
Jeb Brugmann jauna. The Next Practice-ren bazkide kudeatzailea.
Atsenaldia-kafea.
Hizlarien arteko eztabaida.
Kontalari/Moderatzailea: Iñaki Ábalos jauna. Dr. Arkitektoa. ABALOS+SENTKIEWITZ
Amaierako hitzaldia.
Jeremy Rifkin jauna. The Foundation on Economic Trends -eko presidentea.
Moderatzailea: M^a Soledad Esteban anderea. Eusko Jaurtitzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren Administrazio eta Zerbitzu Sailburuordea.
Amaiera-ekitaldia.
Programa soziala.
 Kanapea eta ibilaldia. Salburuko Parkea (Eratzun Berdea). Lekuadaketa autobusez.
 17.30 Europa Biltzar Jauregira itzulera.

Laguntzailea / Colabora / Sponsored by:



Jornada de mañana

Recepción de asistentes y entrega de documentación. Acto inaugural.
Sr. Patxi López. Lehendakari.
Sr. Xabier Agirre. Diputado General de Álava.
Sr. Patxi Lazcoz. Alcalde Vitoria-Gasteiz.
Conferencia magistral de apertura.
Sra. Saskia Sassen. Profesora de Sociología de la cátedra Robert S. Lynd y co-presidenta del Comité sobre Pensamiento Global de la Universidad de Columbia de Nueva York.
Introduce y preside: Sr. Juan Carlos Alonso. 1^{er} Teniente Alcalde de Vitoria-Gasteiz y Concejal del Área de Urbanismo.
Coloquio.
Servicio de lunch.

Jornada de tarde

Capitales verdes.
Sr. Tomas Gustafsson. Estratega responsable del proyecto Real Puerto Marítimo de Estocolmo.
Sr. Wilhelm Schulte. Director general de Planificación Urbana y Paisajística en el Ministerio de Desarrollo Urbano y Medio Ambiente de la Ciudad Libre y Hanseática de Hamburgo.
Sr. Gilles Retière. Vice-presidente responsable de Ordenación del Territorio de Nantes Métropole.
Sr. Patxi Lazcoz. Alcalde de Vitoria-Gasteiz.
Moderador: Sr. Miguel Virizuela. Responsable de la Green Capital en Vitoria-Gasteiz y Director del Departamento de Medio Ambiente y Sostenibilidad del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
Programa social.
 Palacio de Villa Suso. Recepción oficial por parte del Alcalde de Vitoria-Gasteiz y cóctel de bienvenida.

Jornada de mañana

"El gobierno de las ciudades: nuevos retos".
Sr. Ramón Jáuregui. Ministro de Presidencia.
"Ciudadanía y espacio público".
Sra. Laura Petrella. Directora de Asentamientos Humanos (Planificación Urbana). UN-Habitat. Kenia.
Sr. Joan Subirats. Catedrático de Ciencia Política de la Universidad Autónoma de Barcelona.
Sr. Daniel Innerarity. Catedrático de Filosofía Política y Social, investigador Ikerbasque en la Universidad del País Vasco y director del Instituto de Gobernanza Democrática.

Pausa café.

Debate entre los ponentes.
Moderador: Sr. José Manuel Farto. Presidente del Comité Organizador.
Servicio de lunch.

Jornada de tarde

"Medellín, un ejemplo de ciudad".
Sr. Sergio Fajardo Valderrama. Co-Presidente del Partido Verde de Colombia.
Taller de trabajo: "Análisis de Vitoria-Gasteiz".
Sr. Fernando Bajo. Profesor de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad del País Vasco (EHU-UPV).
Sr. Javier Puldain. Profesor de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad del País Vasco (EHU-UPV).
Sr. José María Ezquiaga. Profesor Titular de Urbanismo en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid (UPM).
Moderadora: Sra. Ana Oregi. Departamento de Urbanismo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
Programa social.
 Recorrido panorámico por la ciudad en autobús y visita guiada por el Casco Histórico, la Catedral de Sta. María y la Muralla. Salida desde el Palacio Europa.

Jornada de mañana

"Ciudad, Urbanismo y Sostenibilidad".
Sr. Salvador Rueda. Director de la Agencia de Ecología Urbana de Barcelona.
Sr. Mohsen Mostafavi. Decano y profesor de Diseño de la Cátedra Alexander y Victoria Wiley de la Escuela Graduada de Diseño de la Universidad de Harvard.
Sr. Jeb Brugmann. Socio Gerente de The Next Practice.
Pausa café.
Debate entre los ponentes.
Relator/Moderador: Sr. Iñaki Ábalos. Dr. Arquitecto. ABALOS+SENTKIEWITZ
Conferencia de Clausura.
Sr. Jeremy Rifkin. Presidente de The Foundation on Economic Trends.
Moderadora: Sra. M^a Soledad Esteban. Viceconsejera de Administración y Servicios de Departamento de Educación, Universidades e Investigación de Gobierno Vasco.
Acto de clausura.
Programa social.
 Canapé en Ataria y paseo por el entorno. Parque de Salburua (Anillo Verde). Traslado en autobús.
 17.30 Regreso al Palacio de Congresos Europa.

Kofinantzen du / Cofinancia / Cofinanced by:



Morning programme

Reception of attendees and handing-over documentation. Opening Ceremony.
Mr. Patxi López. President of the Basque Country.
Mr. Xabier Agirre. Chairman of the Provincial Council of Álava.
Mr. Patxi Lazcoz. Mayor of Vitoria-Gasteiz.
Opening Conference.
Ms. Saskia Sassen. Robert S. Lynd Professor of Sociology and Co-Chair of The Committee on Global Thought, Columbia University (New York).
Chairman: Mr. Juan Carlos Alonso. 1st Deputy Mayor of Vitoria-Gasteiz and Regional Government Minister for Public Works.

Discussion.

Lunch.

Afternoon programme

Green capitals.
Mr. Tomas Gustafsson. Strategist on the Stockholm Royal Seaport Project.
Mr. Wilhelm Schulte. Director-General for Urban- and Landscape-Planning in the Ministry of Urban Development and Environment of the Free and Hanseatic City of Hamburg.
Mr. Gilles Retière. Vice-president responsible for Land Planning of Nantes Métropole.
Mr. Patxi Lazcoz. Mayor of Vitoria-Gasteiz.
Chairman: Mr. Miguel Virizuela. Responsible for Green Capital in Vitoria-Gasteiz and Director of the Department of Environment and Sustainability of Vitoria-Gasteiz City Council.
Social Programme.
 Villa Suso Palace. Official reception by the Mayor of Vitoria-Gasteiz and welcome Cocktail Party.

Morning programme

"Governing cities: new challenges".
Mr. Ramón Jáuregui. Minister attached to the President.
"Citizenship and public space".
Ms. Laura Petrella. Human Settlement Officer (Urban Planning). UN-Habitat. Kenia.
Mr. Joan Subirats. Professor of Political Science of the Autonomous University of Barcelona.
Mr. Daniel Innerarity. Professor of Political and Social philosophy, Ikerbasque researcher at the University of the Basque Country and director of the Institute for Democratic Governance.
Coffee break.
Debate among the speakers.
Chairman: Mr. José Manuel Farto. President of the Organising Committee.
Lunch.

Afternoon programme

"Medellín, a good practice on city development".
Mr. Sergio Fajardo Valderrama. Co-president of the Green Party of Colombia.
Workshop: "Analysis of Vitoria-Gasteiz".
Mr. Fernando Bajo. Professor at the Higher Technical School of Architecture of the University of the Basque Country.
Mr. Javier Puldain. Professor at the Higher Technical School of Architecture of the University of the Basque Country.
Mr. José María Ezquiaga. Full professor in Town Planning at the Higher Technical School of Architecture of the Polytechnic University of Madrid.
Chairwoman: Ms. Ana Oregi. Department of Town Planning of Vitoria-Gasteiz City Council.
Social programme.
 Panoramic bus tour of the city and visit to Old Quarter, Santa Maria's Cathedral and City Wall. Exit from Europa Congress Centre.

Morning programme

"City, Town Planning and Sustainability".
Mr. Salvador Rueda. Director of the Urban Ecology Agency of Barcelona.
Mr. Mohsen Mostafavi. Dean and Alexander and Victoria Wiley Professor of Design at the Harvard Graduate School of Design.
Mr. Jeb Brugmann. Managing Partner. The Next Practice.
Coffee break.
Debate among the speakers.
Chairman: Mr. Iñaki Ábalos. PhD Architect. ABALOS+SENTKIEWITZ
Closing conference.
Mr. Jeremy Rifkin. President of The Foundation on Economic Trends.
Chairwoman: Ms. M^a Soledad Esteban. Deputy Minister for Administration and Services of the Department of Education, Universities and Research of the Basque Government.
Closing ceremony.
Social programme.
 Canapé and walk around. Park of Salburua (Green Ring). Transfer by bus
 17.30 Return to Europa Conference Centre.